

# 메디컬 핸드북

미야자키현에 살고 있는  
외국인을 위한 의료 핸드북



## メディカルハンドブック

みやざきけん く がいこくじん  
宮崎県に暮らす外国人のための  
いりょう  
医療ハンドブック

もくじ  
목 차 目次

자기 프로필	自己プロフィール	1-2
긴급한 상황에서	緊急の時は	2-4
진찰실에서의 대화	診察室での会話	
일반적인 대화	一般的なやりとり	5-6
상황 설명	症状の説明	6-16
장기의 명칭	臓器の名称	17-18
신체 부위의 명칭	身体部位の名称	19-20
병명	病名	21-30
약에 관하여	薬について	30-32
진찰실에서의 진찰결과 예	診察室での診察結果例	32

## 자기 프로필 じこ 自己プロフィール

이 핸드북을 받으시면, 즉시 아래의 내용을 적어 주십시오.

このハンドブックをもらったら、すぐに下の情報を書いてください。

성 せい 姓 \_\_\_\_\_

이름 な 名 \_\_\_\_\_

성별 せいべつ 性別 \_\_\_\_\_

생일 せいねんがっぴ 生年月日 \_\_\_\_\_

혈액형 けつえきがた 血液型 \_\_\_\_\_

국적 こくせき 国籍 \_\_\_\_\_

여권번호 りょけんばんごう 旅券番号 \_\_\_\_\_

직업 しよくぎょう 職業 \_\_\_\_\_

주소 じゅうしょ 住所 \_\_\_\_\_

전화번호 でんわばんごう 電話番号 \_\_\_\_\_

이메일 Eメール \_\_\_\_\_

비상 연락처 きんきゅうれんらくさき 緊急連絡先 \_\_\_\_\_

• 관계 かんけい 関係 \_\_\_\_\_

• 이름 なまえ 名前 \_\_\_\_\_

• 주소 じゅうしょ 住所 \_\_\_\_\_

• 전화번호 でんわばんごう 電話番号 \_\_\_\_\_

보험 종류 ほけん しゅるい 保険の種類

- 국민건강보험 こく민けんこう ほけん 国民健康保険
  - 사회보험 しゃかい ほけん 社会保険
  - 해외여행 상해보험 かいがいりょこうしょうがいほけん 海外旅行傷害保険
  - 보험 없음 ほけん 保険なし
- 알레르기 アレルギー의 有無 うむ
- 약 くすり 藥 \_\_\_\_\_
  - 음식 しょくもつ 食物 \_\_\_\_\_
  - 그 외 た 其他 \_\_\_\_\_

지금까지의 병력 これまでにかかった病氣 びょうき

## 응급상황 きんきゅう 緊急의 とき 時は

응급치료가 필요한 상황에는 119(소방국)로 전화하십시오.

きんきゅう 치료 을 필요 로 한다 는 때 는 119 번 (소방국) 에 전화 하십시오.  
緊急の治療を必要とするときは119番(消防局等)に電話してください。

전화로 でんわ 電話で

**급한 환자가 있습니다. 바로 와 주세요.**  
きゅうびょう 急病 을 즉 에 오 세요.  
큐우보데스, 스구 키테쿠다사이.

**교통사고입니다. 바로 와 주세요.**  
こうつう じこ 交通事故 을 즉 에 오 세요.  
코우츠 지코 데스, 스구 키테 쿠다사이.

**화재입니다. 바로 와 주세요.**  
かじ 火事 을 즉 에 오 세요.  
카지데스, 스구 키테 쿠다사이.

구급차를 보내주세요.  
きゅうきゅうしゃ 救急車 을 바라 주세요.  
큐우큐샤오 오네가이시마스.



지금 \_\_\_\_\_에 있습니다.

いま

今 \_\_\_\_\_에 있습니다.

이마 \_\_\_\_\_니 이마스.

주소는 \_\_\_\_\_입니다.

じゅうしょ

住所は \_\_\_\_\_입니다.

주소와 \_\_\_\_\_ 데스.

이름은 \_\_\_\_\_입니다.

なまえ

名前は \_\_\_\_\_입니다.

이름과 \_\_\_\_\_ 데스.

전화번호는 \_\_\_\_\_입니다.

でんわ ほんごう

電話番号は \_\_\_\_\_입니다.

전화번호와 \_\_\_\_\_ 데스.

다른 사람이 있다면 긴급의료스태프를 안내하게 하십시오

ほか ひと そと で きんきゅういりょう  
 他の人がいれば, 外に出て緊急医療スタッフ를

あんない  
 案内してもらいましょう.

밖에 나가서 구급차를 안내해 주세요.

そと で きゅうきゅうしゃ あんない

外に出て, 救急車を案内してください.

소토니 데테 큐우큐샤오 안나이시테 쿠다사이.

주변 사람에게 전화를 걸어 달라고 부탁할 때 :

まわ ひと でんわ ねが  
 周りの人に電話をかけるようお願いするとき

구급차를 불러주세요.

きゅうきゅうしゃ よ

救急車を呼んでください.

큐우큐샤오 온데 쿠다사이.

택시운전사에게 가장 가까운 응급병원으로 가 달라고 말 할 때 :

うんてんしゃ もより びょういん つ  
タクシー運転者に最寄の病院に連れていくようお願いするとき

응급병원으로 가 주세요.  
きゅうきゅうびょういん い  
救急病院まで行ってください。  
큐우큐 뷰우잉마데 잇떼 쿠다사이.

의료 스태프가 혈액형을 물어보는 경우 :

いりょう けつえきがた き  
医療スタッフが血液型を聞くことがあります。

혈액형은?  
けつえきがた  
血液型は?  
케츠에키가타와?

がた  
A型/A 가타 A 형

がた  
B型/B 가타 B 형

がた  
O型/O 가타 O 형

がた  
AB型/AB 가타 AB 형

※이 핸드북의 일본어 발음 표기는 국어정서법의 외래어 표기법보다 일본어의 실제 발음에 가까운 표기를 우선하였습니다.

# 증상 しょうじょう 症状

## 일반적 대화 いっぱんてき 一般的なやりとり

장소를 가리켜 주십시오. ばしょ ゆびさ 場所を指差してください。

여기. ここ。

언제부터 이런 증상이 나타났습니까?

しょうじょう 症状 はじ はいつから始まりましたか。

\_\_\_ 시간 전부터. じかんまえ 時間前から。

\_\_\_ 일 전부터. にちまえ 日前から。

\_\_\_ 주 전부터. しゅうかんまえ 週間前から。

\_\_\_ 개월 전부터. かげつまえ ヶ月前から。

이런 증상이 나타난 것은 이번이 처음입니까?

しょうじょう 症状 こんかい はじ は 今回が初めてですか。

네. はい。

아니오. いいえ。

진찰하겠습니다. しんさつ 診察をします。

입을 벌리세요. くち あ くち 口を開けて下さい。

옷을 벗으세요. ふくぬ 服を脱いでください。

천장을 보고 누우세요. あおむ ね 仰向けに寝てください。

엎드려 누우세요. ぶ ね うつ伏せに寝てください。

검사하겠습니다. けんさ 検査をします。

체온을 재겠습니다. たいおん はか 体温を計ります。

혈압을 재겠습니다. けつあつ はか 血圧を計ります。

혈액검사를 하겠습니다. けつえき けんさ 血液検査をします。

소변 검사를 하겠습니다. にょう けんさ 尿検査をします。

대변 검사를 하겠습니다. べん けんさ 便検査をします。

- 담(가래)검사를 하겠습니다. たんげんさ 痰検査をします。
- 초음파 검사를 하겠습니다. ちょうおんぱけんさ 超音波検査をします。
- CT를 찍겠습니다. CTをとります。
- 엑스레이를 찍겠습니다. のうば レントゲンをとります。
- 뇌파 검사를 하겠습니다.** のうば 脳波をとります。
- 내시경 검사를 하겠습니다. ないしきょう けんさ 内視鏡検査をします。
- 심전도를 찍겠습니다. しんでんず 心電図をとります。
- 링겔 주사를 놓겠습니다.** てんてき 点滴をします。
- 주사를 놓겠습니다. ちゅうしや 注射をします。
- 부분 마취를 하겠습니다. きよくぶ ますい 局部麻酔をします。
- 전신 마취를 하겠습니다. ぜんしん ますい 全身麻酔をします。

## 전신의 증상 ぜんしん しょうじょう 全身の症状

- 열이 난다. ねつ で 熱が出る。
- 잘 때 식은땀을 흘린다. ねあせ 寝汗をかく。
- 잠이 오지 않는다. ねむ 眠れない。
- 몸이 무겁다(나른하다).** からだ 体がだるい。
- 금세 피곤해진다. つか すぐに疲れる。
- 피곤하다. つか 疲れている。
- 춥다. さむ 寒い。
- 한기가 든다. さむけ 寒気がする。
- 식은땀이 난다. ひ あせ で 冷や汗が出る。
- 덥다. あつ 暑い。
- 여기가 아프다. いた ここが痛い。

갑자기 여위었다. <sup>きゅう や</sup>急に瘦せた。

갈증이 난다. <sup>かわ</sup>의도가渴く。

단 것이 먹고 싶다. <sup>あま もの ほ</sup>甘い物が欲しい。

현기증이 난다. <sup>め</sup>目まいがする。

## 머리 <sup>あたま</sup>頭

두통이 있다. <sup>ずつう</sup>頭痛がする。

머리가 옥신옥신 아프다. <sup>あたま にぶ いた</sup>頭が鈍く痛い。

머리가 방망이로 맞은 듯 아프다. <sup>あたま なみう いた</sup>頭が波打つように痛い。

머리가 조이는 듯 아프다. <sup>あたま し いた</sup>頭が締め付けられるように痛い。

머리가 깨질 듯 아프다. <sup>あたま わ いた</sup>頭が割れるように痛い。

한 쪽 머리가 아프다. <sup>へんずつう</sup>偏頭痛がする。

머리가 무겁다. <sup>あたま おも かん</sup>頭が重い感じがする。

어질어질하다. <sup>あたま</sup>頭がクラクラする感じがする。

앉았다 일어날 때 현기증이 난다. <sup>た くら</sup>立ち眩みがする。

혈당이 높아졌다. <sup>けつとうち あ</sup>血糖値が上がった。

## 목 <sup>くび</sup>首

목이 부었다. <sup>くび</sup>首がはれている。

목이 아프다. <sup>くび いた</sup>首が痛い。

목을 구부릴 수 없다. <sup>くび まわ</sup>首が廻らない。

순환호흡기 じゅんかんこきゅう기 循環呼吸器

폐 はい / 심장 しんぞう 心臟

심박수 しんぱく수 心拍數

동계(심장이 불규칙적이거나 심하게 울렁거림)가 일어난다. どうき 動悸がする。

운동을 하면 숨쉬기 힘들다. うんどう 運動すると いき 息が くる 苦しい。

쉬고 있어도 숨쉬기 힘들다. やす 休んでいても いき 息が くる 苦しい。

숨소리가 거칠다. いき 息を おと するとき、ぜーぜー ぜーぜーという音が おと する。

숨을 쉴 때 いき 息을 おと すると 히ュー히ュー 히ュー히ューという音が おと する。

가슴이 아프다. むね 胸が いた 痛い。

심장 근처가 아프다. しんぞう 心臟の あたり あたりが いた 痛い。

가슴이 찌르듯이 아프다. むね 胸が さ 刺すように いた 痛い。

가슴이 조이는 듯 아프다. むね 胸が し 締め つ 付けるように いた 痛い。

흉골(가슴뼈) 안쪽이 아프다. きょうこつ 胸骨の うし 後ろ가 いた 痛い。

숨이 찬다. いきぎ 息切れ가 おと する。

기침이 나온다. せき 咳が で 出る。

가래가 나온다. たん 痰が で 出る。

피가 섞인 가래가 나온다. ち 血が ま 混 たん じった で 痰가 いた 出る。

피를 토한다(객혈). かつけつ 咯血 する する。

의식을 잃었다. いしき 意識 うしな を うしな 失 った った。

어깨가 결린다. かた 肩が こ ころ。

## 위장 胃腸 いちょう

위가 아프다 い いた 胃い가 痛いた이.

배가 아프다. はらぜんたい いた 腹全体はらぜんたい가 痛いた이.

배가 눌리는 느낌이 든다. ふくぶ あっばくかん 腹部ふくぶ에 圧迫感あっばくかん이 有ある.

뭔가 잘못 먹었다. あやま なに た 誤あやまって 何なにか를 食たべた.

뭔가 잘못 마셨다. あやま なに の 誤あやまって 何なにか를 飲のんだ.

식욕이 없다. しょくよく 食しょくよく欲よく이 無ない.

먹은 지 얼마 되지 않아 배가 고프다. た あと なか す 食たべた 後あと すぐ にお腹なかが 空すく.

명치 언저리가 쓰리고 아프다. むねや 胸むねや 焼やけ가 有ある.

포만감이 든다 ぼうまんかん 膨ぼうまんかん 満まん 感かん이 有ある.

위가 무겁다. い おも 胃い가 重おも이.

변비가 있다. べんぴ 便べんぴ 秘ひ를 有あ는 中ちゆう.

먹으면 토한다. た は 食たべたら 吐はく.

토할 것 같다. は き 吐はき 氣き가 有あ는 中ちゆう.

토했다. は 吐はいた.

피를 토했다(토혈). ち は 血ち을 吐はいた.

설사를 했다. げり 下痢げり을 有あ는 中ちゆう.

혈변이 나온다. けつべん で 血けつべん 便べん이 出でる.

변의 색이 검다. べん いろ くろ 便べん의 色いろ이 黒くろい.

변의 색이 희다. しろ べん で 白しろい 便べん이 出でた.

가스가 많이 나온다 おお で ガスおお가 多たく 出でる.

위경련을 일으킨다. いけいれん お 胃痙攣いけいれん을 起おこす.

옆구리가 아프다. よこばら いた 横腹よこばら가 痛いたむ.

항문에 뭔가 낀 것 같은 느낌이 든다.

こうもん なに はさ かん 肛門こうもん에 何なにか 挟はさまった 感かんじ가 有あ는 中ちゆう.

알레르기 반응 はんのう アレルギー反応

과민성 쇼크 じんましん アナフィラキシー・ショック

두드러기 しゅちょう 蕁麻疹

종창 腫脹

かんぞう  
간 肝臟

쓸개(담낭) たん 胆のう / 이자(췌장) すいぞう 膵臟

콩팥(신장) じんぞう 腎臟 / 비뇨기 ひにょうき 泌尿器

오줌이 잘 나오지 않는다 にょう で 尿が出にくい。

오줌에 피가 섞여 나온다. にょう ち ま 尿に血が混じっている。

오줌을 지린다. にょう 尿をもらす。

오줌을 자주 본다. ひんばん はいにょう い 頻繁に排尿に行く。

오줌 누는 횟수가 줄어들었다. はいにょう かいすう すく 排尿の回数が少ない。

오줌을 누고 나서 잔뇨감이 있다. はいにょう あと ざんにょうかん 排尿の後も、残尿感がある。

오줌을 눌 때 아프다. はいにょう いた 排尿をすると痛い。

오줌 눌 때 타는 듯 아프다. はいにょう とき や いた 排尿をする時に焼けるような痛みがする。

고름 섞인 오줌이 나온다. にょう うみ ま 尿に膿が混じっている。

오줌 색이 진하다 にょう いろ こ 尿の色が濃い。

오줌이 탁하다. にょう にご 尿が濁っている。

콩팥돌(신장결석)이 나왔다. じんぞう けっせき で 腎臟結石が出た。



## 항문 こうもん 肛門

변을 볼 때 아프다. はいべんじ いた 排便時に痛む。

변을 본 후 아프다. はいべんご いた 排便後に痛む。

고름이 나왔다. うみ で 膿が出た。

변이 부드럽다. べん 便がやわらかい。

## 이 は 齒

이가 아프다. は いた 齒が痛い。

이가 흔들거린다. は 齒がぐらぐらする。

이가 시리다. は 齒がしみる。

이가 육신육신 아프다. は にぶ いた 齒が鈍く痛む。

이가 부러졌다. は お 齒が折れた。

이를 때운 레진이 떨어졌다. つ もの 詰め物がとれた。

아파서 씹지 못한다. いた か 痛くて噛めない。

잇몸이 아프다. はぐき いた 歯茎が痛い。

의치(틀니)가 맞지 않는다. い ば 入れ歯があわない。

의치(틀니)를 만들고 싶다. い ば つく 入れ歯を作ってほしい。

진통제가 필요하다. いた ど 痛み止めがほしい。

## 귀 みみ

- 귀가 아프다. みみ いた 耳が痛い。
- 귀에서 액체가 나온다. みみ えきたい で 耳から液体が出てくる。
- 귀가 울린다(이명). みみな 耳鳴りがする。
- 잘 안들린다. みみ き 耳がよく聞こえない。
- 귀에서 고름이 나온다. みみ だ で 耳垂れが出る。
- 귀에 물이 들어갔다. みみ みず はい 耳に水が入った。
- 음식을 씹으면 아프다. もの か いた 物を噛むと痛い。
- 귀가 막힌 느낌이 든다. みみ つ かん 耳が詰まった感じ。

## 코 はな

- 코피가 난다. はなぢ で 鼻血が出る。
- 코가 막혔다. はな つ 鼻が詰まった。
- 콧물이 나온다. はなみず で 鼻水が出る。
- 재채기가 나온다. くしゃみ で が出る。
- 코가 막힌다. はな つ 鼻が詰まる。
- 후각이 변했다. きゆうかく か 嗅覚が変わった。
- 퍼런 콧물이 나온다. あおばな で 青鼻が出る。
- 누런 콧물이 나온다. きいろ はなじり で 黄色い鼻汁が出る。
- 냄새를 못맡는다. にお い が し ない 臭いがしない。
- 코를 곤다. いびき を か く 。

## 목구멍 いんこう 咽喉

- 목구멍이 아프다. のど いた 喉が痛い。
- 음식을 삼키기 힘들다. の こ 飲み込みにくい。
- 삼킬 때 아프다. のみ こ とき いた 飲み込む時に痛い。
- 목소리가 나오지 않는다. こえ で 声が出ない。

목이 쉬었다. <sup>こえ</sup> 声がかかる。  
 기침이 멈추지 않는다. <sup>せき と</sup> 咳が止まらない。  
 목이 마른다. <sup>のど かわ</sup> 喉が乾く。  
 가래가 나온다. <sup>たん で</sup> 痰が出る。  
 이상하게 갈증이 난다. <sup>いじょう のど かわ</sup> 異常に喉が渴く。

## 입 <sup>くち</sup> 口

입 안이 아프다. <sup>くち なか いた</sup> 口の中が痛い。  
 입 안이 건조하다. <sup>くち なか かわ</sup> 口の中が乾く。  
 미각이 변했다. <sup>みかく か</sup> 味覚が変わった。  
 혀가 아프다. <sup>した いた</sup> 舌が痛い。  
 맛을 못느낀다. <sup>あじ</sup> 味がしない。

## 뼈 <sup>ほね</sup> 骨 / 관절 <sup>かんせつ</sup> 關節 / 근육 <sup>きんにく</sup> 筋肉

등이 아프다. <sup>せなか いた</sup> 背中が痛い。  
 요통입니다. <sup>ようつう</sup> 腰痛です。  
 관절이 아프다. <sup>かんせつ いた</sup> 關節が痛い。  
 누르면 아프다. <sup>おさ いた</sup> 押えると痛い。  
 관절을 뺨(염좌) <sup>ねんざ</sup> 捻挫  
 뼈가 부러짐(골절) <sup>こつせつ</sup> 骨折  
 관절이 접질러 어긋남(탈구) <sup>だつきゅう</sup> 脱臼  
 돌발성 요통 <sup>こし</sup> ぎっくり腰

## 피부 ひ ぶ 皮膚

가렵다. かゆ 痒みがある。

발진이 돋았다. ほっしん で 発疹が出た。

습진이 생겼다. しっしん で 湿疹が出た。

머리카락이 빠진다. かみ ぬ 髪が抜ける。

종기가 굵아 고름이 생겼다(화농). ひふ かのう 皮膚が化膿した。

화상 やけど 火傷

## 눈 め 目

잘 보이지 않는다. もの み 物がよく見えない。

두 겹으로 보인다. もの にじゅう み 物が二重に見える。

눈 앞에 검은 점이 보인다. め まえ くろ てん み 目の前に黒い点が見える。

어두운 곳에서 불꽃같은 빛이 날아다니는 것 처럼 보인다.

くら はなび ひかり と 暗やみで花火のような光が飛ぶ。

심하게 눈이 부시다. とてもまぶしい。

눈을 장시간 사용하면 피곤하다. め ちようじかんつか つか 目を長時間使うと疲れる。

눈물이 흐른다. なみだ なが 涙が流れる。

눈이 가렵다. め 目がかゆい。

눈이 피곤하다. め つか 目が疲れる。

침침하게 보인다. かす み 霞んで見える。

눈에 이물질이 들어갔다. め いぶつ はい 目に異物が入った。

## 뇌/신경 의 脳 / 신 經 神經

- 간단한 것이 생각나지 않는다. かんたん 簡単なことが思い出せない。  
 말을 잘 하지 못한다. ことば 言葉がうまく話せない。  
 감각이 무딘 부분이 있다. すこ 少しか しげき 刺激 かん を ぶぶん 感じない部分がある。  
 잘 걷지 못한다. ある うまく歩けない。  
 신체 일부를 움직이지 못한다. からだ 体の一部が いちぶ 動かない。  
 신체 일부가 떨린다. からだ 体の一部が ふる 震える。  
 저런 곳이 있다. しびれる と ところ ころがある。  
 경련을 일으킨다. けいれん 痙攣が お 起きる。  
 간질로 인한 발작을 일으킨다. てんかんせい 癲癇性 ほっさ 発作 お が お 起きる。  
 의식이 몽롱하다. いしき 意識が もうろう 朦朧とする。

## 신경의학 せいしんいがく 精神医学

- 잠이 오지 않는다. ねむ 眠れない。  
 짜증이 난다. いらいら する。  
 불안하다. ふあんかん 不安感がある。  
 무기력하다. むきりょくかん 無気力感がある。  
 집중이 되지 않는다. しゅうちゅう 集中できない。

## 산부인과 にんしん 妊娠 ふじんか 婦人科

- 생리불순입니다. せいり ふじゆん 生理不順です。  
 부정출혈입니다. ふせい しゅつけつ 不正出血です。  
 생리가 나오지 않는다. せいり こ 生理が来ない。

임신중이다. <sup>にんしん</sup> 妊娠している。

생리통입니다. <sup>せいり つう</sup> 生理痛です。

생리의 양이 많습니다. <sup>げつけいりょう おお</sup> 月経量が多い。

냉(대하)가 많아졌다. <sup>ま</sup> おりものが増す。

아랫배가 아프다. <sup>したばら いた</sup> 下腹が痛い。

오줌이 잘 나오지 않는다. <sup>にょう で わる</sup> 尿の出が悪い。

생리가 늦는다. <sup>せいり おく</sup> 生理が遅れる。

가슴(유방)이 아프다. <sup>ちぶさ いた</sup> 乳房が痛い。

음부가 가렵다. <sup>いんぶ かゆ</sup> 陰部が痒い。

음부가 부었다. <sup>いんぶ</sup> 陰部がはれる。

## <sup>しょうにか</sup> 소아과 小児科

우유를 마시지 않는다. <sup>の</sup> ミルクを飲まない。

식사를 하지 않는다. <sup>しょくじ</sup> 食事をしない。

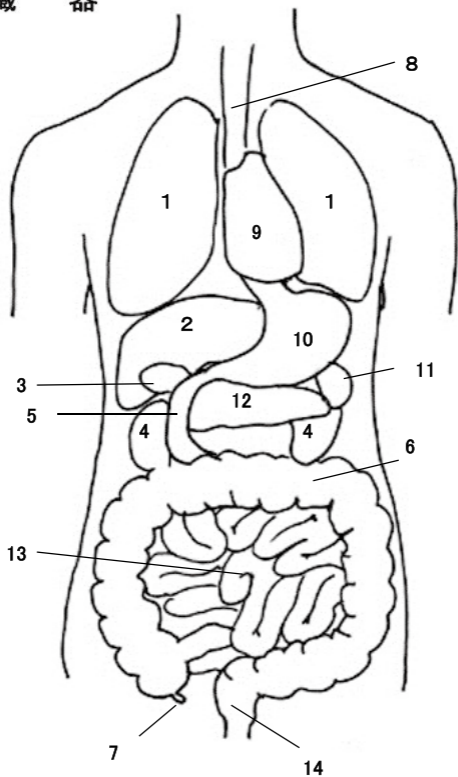
힘이 없다. <sup>げんき</sup> 元気がない。

기분이 좋지 않다. <sup>きげん わる</sup> 機嫌が悪い。

**축 쳐진다.** <sup>な</sup> ぐったりしている。

계속 울기만 한다. <sup>な つづ</sup> ずっと泣き続ける。

## 내장기관

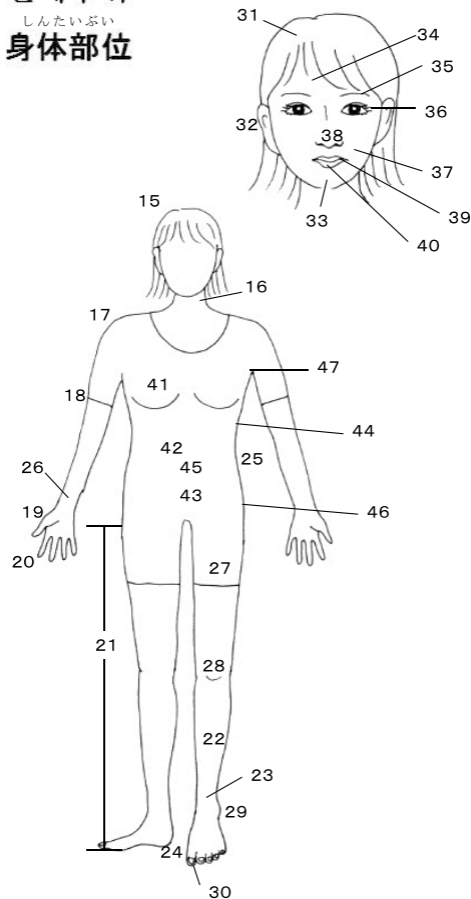
ぞう  
臓 器

(財)自治体国際化協会作成  
「専門通訳ボランティア研修プログラム」より引用

1	<small>はい</small> 肺	폐
2	<small>かんぞう</small> 肝臟	간
3	<small>たんのう</small> 胆嚢	쓸개 (담낭)
4	<small>じんぞう</small> 腎臟	콩팥 (신장)
5	<small>じゅうにしちょう</small> 十二指腸	십이지장
6	<small>だい치ょう</small> 大腸	대장
7	<small>ちゅうすい</small> 虫垂	충수
8	<small>しょくどう</small> 食道	식도
9	<small>しんぞう</small> 心臟	심장
10	<small>い</small> 胃	위
11	<small>ひぞう</small> 脾臟	지라 (비장)
12	<small>すいぞう</small> 膵臟	이자 (췌장)
13	<small>しょうちょう</small> 小腸	소장
14	<small>ちよくちょう</small> 直腸	곧창자 (직장)



# 신체부위 身体部位



(財)自治体国際化協会作成

「専門通訳ボランティア研修プログラム」より引用

15	あたま 頭	머리	35	まゆげ 眉毛	눈썹
16	くび 首	목	36	め 目	눈
17	かた 肩	어깨	37	ほお 頬	볼
18	うで 腕	팔	38	はな 鼻	코
19	て 手	손	39	くち 口	입
20	ゆび 指	손가락	40	くちびる 唇	입술
21	あし 足	다리	41	ちぶさ 乳房	유방
22	すね	정강이	42	なか お腹	배
23	あしくび 足首	발목	43	したばら 下腹	아랫배
24	かかと	뒤꿈치	44	せなか 背中	등
25	こし 腰	허리	45	おへそ 배꼽	배꼽
26	てくび 手首	손목	46	お尻 엉덩이	엉덩이
27	もも 腿	허벅지	47	わき 脇	겨드랑이
28	ひざ 膝	무릎			
29	くるぶし	복숭아뼈			
30	つめ 爪	손톱			
31	かみ 髪	머리카락			
32	みみ 耳	귀			
33	あご	턱			
34	ひたい 額	이마			

びょうめい  
**병명 病名**

はい しんぞう  
**폐 肺 / 심장 心臟**

かぜ  
 감기 風邪

きかんしえん  
 기관지염 氣管支炎

けっかく  
 결핵 結核

どうみやく こうか  
 동맥경화 動脈硬化

こうけつあつ  
 고혈압 高血圧

ていけつあつ  
 저혈압 低血圧

のうそっちゅう  
 뇌졸중 腦卒中

しんぞうびょう  
 심장병 心臟病

しんぞうまひ  
 심장마비 心臟麻痺

きょうしんしょう  
 협심증 狹心症

しんきん こうそく  
 심근경색 心筋梗塞

しんぞう벤막시ょう  
 심장판막증 心臟弁膜症

ぜんそく  
 천식 喘息

はいえん  
 폐렴 肺炎

しん가たはいえん  
 신형폐렴 (사스 SARS) 新型肺炎

はい가ん  
 폐암 肺癌

いちょう  
**위장 胃腸**

いえん  
 위염 胃炎

いちょうびょう  
 위장병 胃腸病

かいよう  
 궤양 潰瘍

いけいよう  
 위궤양 胃潰瘍

じゅうにしちょう かいよう  
 십이지장 궤양 十二指腸潰瘍

탈장(헤르니아) ヘルニア

위 처짐(위가 정상위치보다 아래로 처짐) 胃下垂

だいちょうえん  
 대장염 大腸炎

<sup>い</sup>  
위경련 胃けいれん

<sup>しょくどうえん</sup>  
식도염 食道炎

<sup>いがん</sup>  
위암 胃癌

<sup>だいちょうがん</sup>  
대장암 大腸癌

<sup>しょくどうがん</sup>  
식도암 食道癌

<sup>しょうちようけつちようえん</sup>  
소장결장염 小腸結腸炎

<sup>ちゆうどく</sup>  
중독 中毒

<sup>しょくちゆうどく</sup>  
식중독 食中毒

<sup>いしゆくせい이이えん</sup>  
위축성 위염 萎縮性胃炎

<sup>はんのう</sup>  
알레르기 반응 アレルギー反応

약진(약물에 대한 알레르기 현상으로 피부에 나타나는 발진) <sup>やくしん</sup> 藥疹

과민성 쇼크 <sup>あなひらきしー・しょくく</sup> アナフィラキシー・ショック

두드러기 <sup>じんましん</sup> 蕁麻疹

종기 <sup>しゅちよう</sup> 腫脹

<sup>かんぞう</sup>  
간 肝臟

<sup>おうだん</sup>  
황달 黄疸

<sup>かんえん</sup>  
간염 肝炎

<sup>しぼう かん</sup>  
지방간 脂肪肝

<sup>かんこうへん</sup>  
간경변증 肝硬變

<sup>かんぞうがん</sup>  
간암 肝臟癌

<sup>たん</sup> <sup>すいぞう</sup>  
쓸개(담낭) 胆のう / 이자(췌장) 膵臟

<sup>たんせき</sup>  
쓸개돌(담석) 胆石

<sup>すいぞうえん</sup>  
이자염(췌장염) 膵臟炎

<sup>たん えん</sup>  
쓸개염(담낭염) 胆のう炎

<sup>すいぞうがん</sup>  
이자암(췌장암) 膵臟癌

콩팥(신장) じんぞう 腎臟 / 비뇨기 ひにょう기 泌尿器

- 콩팥염(신장염) じんえん 腎炎  
 요도염 にょうどうえん 尿道炎  
 신부전 じんふぜん 腎不全  
 매독 ばいどく 梅毒  
 요독증 にょうどくしょう 尿毒症  
 결석 けつせき 結石  
 요실금 にょうしつぎん 尿失禁  
 임질 りんびょう 淋病  
 방광염 ぼうこうえん 膀胱炎  
 전립선 비대증 ぜんりつせん ひげいしょう 前立腺肥大症  
**콩팥돌증(신장결석)** じんぞう けつせき 腎臟結石  
**요로결석** にょうかん けつせき 尿管結石  
 방광결석 ぼうこう けつせき 膀胱結石  
 전립선결석 ぜんりつせん けつせき 前立腺結石

항문 こうもん 肛門 / 직장 ちよくちょう 直腸

- 치질 じ 痔  
 내치핵 ないちかく 内痔核  
 치루 じろう 痔瘻, こうもんろう 肛門瘻  
 항문주위염 こうもん しゅう이원 肛門周圍炎  
 치핵 じかく 痔核  
 항문열창(찢어짐) こうもん れっこう 肛門裂肛  
**직장 탈장** ちよくちょうだつ 直腸脫  
 항문소양증(가려움) こうもんそうようしょう 肛門癢痒症  
 외치핵 がい じかく 外痔核  
 탈항 だっこう 脫肛  
 곧창자암(직장암) ちよくちょう가ん 直腸癌

이 齒

충치 <sup>ば</sup>むし齒

치석 <sup>しせき</sup>齒石

이를 뽑음(발치) <sup>ばし</sup>拔牙

치조농루 <sup>しぞう のうろう</sup>齒槽膿漏

치주염 <sup>ししゅうびょう</sup>齒周病

교정 <sup>きょうせい</sup>矯正

귀 耳

고막염 <sup>こまくえん</sup>鼓膜炎

중이염 <sup>ちゅうじえん</sup>中耳炎

난청 <sup>なんちよう</sup>難聴

외이도 <sup>がいبدو</sup>外耳道

외이염 <sup>がいじ どう えん</sup>外耳(道)炎

귀울림(이명) <sup>みみ な</sup>耳鳴り

내이염 <sup>ないじえん</sup>内耳炎

현기증 <sup>めまい</sup>

귓바퀴의 염증 <sup>じかい えんしょう</sup>耳介の炎症

귓바퀴의 습진 <sup>じかい しっしん</sup>耳介の湿疹

코 鼻

비염 <sup>びえん</sup>鼻炎

꽃가루 알레르기 <sup>かふんしょう</sup>花粉症

알레르기성 비염 <sup>せいびえん</sup>アレルギー性鼻炎

축농증 <sup>ちくしょう</sup>蓄膿症

비강 폴립(콧구멍 속에 물혹) <sup>はなたけ</sup>鼻茸, <sup>はな</sup>鼻ポリープ

비중격만곡증 <sup>びちゅうかく わんきょくしょう</sup>鼻中隔湾曲症

코피 <sup>はなぢ</sup>鼻血 (鼻出血)

## 목구멍 咽喉 いんこう

편도선염 へんとうせんえん 扁桃腺炎

편도선 비대 へんとうせん ひだい 扁桃腺肥大

성대마비 せいたい まひ 声帯麻痺

인후염 いんどうえん 咽喉炎

목이 쉬 させい 嗄声

목구멍에 감각이 없음 いんどう いじょう かんしんしょう 咽喉異常感症

인후염 いんどうえん 咽喉炎

성대 폴립(물혹) せいたい 声帯ポリープ

## 혀 舌 した

설염 ぜつえん 舌炎

구내염(구강염) こうないえん 口内炎

치내염 しにくえん 齒肉炎

## 뼈 骨 / 관절 關節 / 근육 筋肉 ほね かんせつ きんにく

요통 ようつう 腰痛

관절염 かんせつえん 關節炎

타박상 う きず 打ち傷

탈장(헤르니아) ヘルニア

뼈가 부러짐(골절) こっせつ 骨折

관절이 접질러 어긋남(탈구) だっきゅう 脱臼

돌발성 요통 ごし ぎっくり腰

관절을 뺨(염좌) ねんざ 捻挫

류머티즘 リウマチ

통풍 つうふう 痛風

외상성경부증후군 う むち打ち

<sup>ひよ</sup>  
피부 皮膚

무좀 <sup>みずむし</sup> 水虫

대머리 <sup>だつもうしょう</sup> 脱毛症

백선 <sup>たむし</sup>

아토피성 피부염 <sup>せい ひふえん</sup> アトピー性皮膚炎

습진 <sup>しっしん</sup> 湿疹

암내 <sup>わきが</sup>

옴 <sup>かいせん</sup> 疥癬

멍 <sup>あざ</sup>

부스럼(종기, 뽕루지) <sup>にきび</sup>

피부염 <sup>ひふえん</sup> 皮膚炎

두드러기 <sup>じんましん</sup>

<sup>め</sup>  
눈 目

시각장애 <sup>しかく しょうがい</sup> 視覚障害

눈의 이상 <sup>め いじょう</sup> 目の異常

결막염 <sup>けつまくえん</sup> 結膜炎

원시 <sup>えんし</sup> 遠視

난시 <sup>らんし</sup> 乱視

근시 <sup>きんし</sup> 近視

노안 <sup>ろうがん</sup> 老眼

각막염 <sup>かくまくえん</sup> 角膜炎

백내장 <sup>はくなんしやう</sup> 白内障

다래끼 <sup>ものもらい</sup>

과립성 결막염 <sup>トラコーマ</sup>

안저출혈 <sup>がんでいしゆっけつ</sup> 眼底出血



## 뇌 / 신경 의 腦 / 신 經 神經

뇌좌상	<small>의 腦 좌 상</small> 腦挫傷
뇌출혈	<small>의 腦 출 혈</small> 腦出血
뇌경색	<small>의 腦 경 색</small> 腦梗塞
뇌종양	<small>의 腦 종 양</small> 腦腫瘍
뇌척수막염	<small>의 腦 척 수 막 염</small> 腦脊髓膜炎
두통	<small>두 통</small> 頭痛
간질	<small>간 질</small> てんかん

## 정신의학 정 신 의 학 精神医学

불면증	<small>불 면 증</small> 不眠症
신경증	<small>신 경 증</small> 神經症
우울병	<small>우 울 병</small> うつ病
조울병	<small>조 울 병</small> そううつ病
약물 의존증	<small>약 물 의 존 증</small> 藥物依存症
조현병	<small>조 현 병</small> 統合失調症
알콜의존증	<small>알 콜 의 존 증</small> アルコール依存症
히스테리	<small>히 스테 리</small> ヒステリー
섭식장애	<small>섭 식 장애</small> 摂食障害

## 임신 / 산부인과 임 신 / 산 부 인 과 婦人科

임신	<small>임 신</small> 妊娠
출산	<small>출 산</small> 出産
정상분만	<small>정 상 분 만</small> 正常分娩
이상분만	<small>이 상 분 만</small> 異常分娩
파수(양막이 터져 양수가 흘러나옴)	<small>파 수 (양 막 이 터 젤 러 양 수 가 흐 러 나 옴)</small> 破水
제왕절개	<small>제 왕 절 개</small> 帝王切開

자궁근종 しきゅう きんしゅ 子宮筋腫

인공수정 じんこうじゅせい 人工受精

**절박유산** せつぱく りゅうざん 切迫流産

입덧 つわり

불임 ふにんしやう 不妊症

진통 じんつう 陣痛

유산 りゅうざん 流産

유방암 にゅうがん 乳癌

자궁암 しきゅうがん 子宮癌

피임 ひいん 避妊

폐경 へいけい 閉經

냉(대하) おりもの

질염 ちつえん 膣炎

조산 そうざん 早産

자궁내막염 しきゅうないまくしやう 子宮内膜症

생리불순 せいり ふじゆん 生理不順

난소 적출 らんそう てきしゅつ 卵巢摘出

임신 중독증 にんしん ちゅうどくしやう 妊娠中毒症

난소 종양 らんそう しゅ しゅやう 卵巢のう腫/腫瘍

자궁부속기염(자궁에 부속된 기관의 염증) ふぞくきえん 付属器炎

생리통 せいり つう 生理痛

초경 しよちやう 初潮

자궁외 임신 しきゅうがい にんしん 子宮外妊娠

체외수정 たいがいじゅせい 体外受精

매독 ばいどく 梅毒

임신중절 じんこうにんしんちゅうぜつ 人工妊娠中絶

## 소아과 しょうにか 小児科

감기 かぜ 風邪

편도선염 へんとうえん 扁桃炎

구토 おうと 嘔吐

설사 げり 下痢

음식 알레르기 しょくもつ 食物アレルギー

야뇨증 야뇨しょう 夜尿症

기관지염 きかん しえん 気管支炎

장폐색증(장의 일부가 막힘) ちょうじゆうせき 腸重積

사시 しゃし 斜視

열성경련(고열로 인한 경련) ねつせい 熱性けいれん

발육부진 はついく おく 発育の遅れ

## 당뇨병 とうにょうびょう 糖尿病

당뇨병 とうにょうびょう 糖尿病

인슐린 인슈린 インシュリン

성인병 せいじんびょう 成人病

혈당치 けつとうち 血糖値

합병증 가っぺいしょう 合併症

## 전염병 でんせんびょう 伝染病

적리(이질의 한 종류) せきり 赤痢

말라리아 말라리아 マラリア

광견병 きょうけんびょう 狂犬病

볼거리(유행성 이하선염) 카ぜ ムンプス/おたふく風邪

홍역 はしか 麻疹

척추성 소아마비 폴리오 ポリオ

일본 뇌염 にほん のうえん 日本脳炎

가스 괴저 えそ 가스壊疽  
 풍진 ふうしん 風疹  
 디프테리아 ジフテリア ジフテリア  
 백일해 ひやくにちぜき 百日咳  
 황열병 おうねつびょう 黄熱病  
 수두 すいとう みず 水痘/水ぼうそう  
 파상풍 はしょうふう 破傷風  
 A형 간염 がたかんえん A型肝炎  
 선페스트 せん 腺ペスト  
 콜레라 コレラ コレラ  
 에이즈 エイズ エイズ

## 약과 치료 くすり ちりょう 薬と治療

하루에 \_\_\_ 번 복용하세요.  
いち かいぐすり の  
 1日 \_\_\_ 回藥を飲んでください。

\_\_\_ 시간 걸러, 하루 \_\_\_ 번 복용하세요.  
じかん ごとに 1日 かいぐすり の  
 \_\_\_ 時間ごと 1日 \_\_\_ 回まで、藥を飲んでください。

식사 전에 복용하세요.  
しょくぜん ぐすり の  
 食前に藥を飲んでください。

식사 후 복용하세요.  
しょくご ぐすり の  
 食後に藥を飲んでください。

아플 때 복용하세요.  
いた ぐすり の  
 痛いときに藥を飲んでください。

# 의사선생님이 써주는 약 봉지의 샘플

いしや わた くすり ふくろ れい  
 医者が渡した薬の袋の例

ようほう

## 用法 용법

にちぶん

日分 일 분

いちにち かいすう 1日の回数 하루 횟수	かた のみ方 복용 방법	かい りょう 1回の量 1회 용량
にち かい 1日1회 1일 1회	ね まえ 寝る前 잠자기 전 ちょうしょくご 朝食後 아침 식사 전 ゆうしょくご 夕食後 저녁 식사 후	じょう 錠 정  つつみ 包 포  カプセル 캡슐
にち かい 1日2회 1일 2회	ちょうしょくご ゆうしょくご 朝食後と夕食後 아침식사와 저녁식사 후	
にち かい 1日3회 1일 3회	まいしょくご 每食後 매 식사 후 しょくじ かんけい 食事に關係なく 식사에 關係 없이	
にち かい 1日4회 1일 4회	まいしょくご ね まえ 每食後と寝る前 매 식사 후와 잠자기 전	

くすり しゅるい

## 약의 종류 藥の種類

しよほう

処方 처방

のみぐすり 내복약

こなぐすり

粉 藥 가루약

じょうざ이

錠劑 알약

シロップ 시럽

ざやく

座藥 좌약

とんぶくやく

頓服藥 1회분 단위로 조제한 봉지약

(필요할 때 한 번만 복용)

なんこう

軟膏 연고

しつぷ

湿布 파스

てんがんやく  
点眼薬 안약

てんびやく  
点鼻薬 코에 넣는 액상의 약

こうせいぶつしつ  
抗生物質 항생물질

げねつざい  
解熱剤 해열제

ちんつうざ이  
鎮痛剤 진통제

は け ど  
吐き気止め 구토약(진토제, 제토제)

こう  
抗ヒスタミン劑 항히스타민제

## 진찰실에서의 진찰결과 예

### しんさつしつ しんさつけっかれい 診察室での診察結果例

주사를 맞아야 합니다. 注射が必要です。

약을 복용하셔야 합니다. 服薬が必要です。

링겔 주사를 맞아야 합니다. 点滴が必要です。

수술을 받아야 합니다. 手術が必要です。

충분한 수면을 취하세요. よく眠ってください。

술을 마시지 마세요. お酒を飲まないでください。

몸을 차게 하지 마세요. 体を冷やさないでください。

목욕을 하지 마세요. お風呂に入らないでください。

담배를 피우지 마세요. タバコを吸わないでください。

환부를 차게 해 주세요. 患部を冷やしてください。

환부를 따뜻하게 해 주세요. 患部を温めてください。

이 날에 다시 와 주세요. 次はこの日に来てください。

\_\_\_ 月(월) \_\_\_ 日(일)

증상에 변화가 있을 시엔 즉시 이 곳으로 오세요.  
症状の変化があったら、すぐ来てください。

증상에 변화가 있을 시엔 즉시 저에게 전화 하세요.  
症状の変化があったら、すぐ電話してください。

특별히 치료를 할 것은 없습니다. 特に治療は必要ありません。

이것으로 진료를 마치겠습니다. 診療はこれで終わりました。

다시 진찰하실 필요는 없습니다. 再受診の必要はありません。



**발행  
発行**

**미야자키현/공익재단법인 미야자키현 국제교류협회  
宮崎県 / 公益財団法人 宮崎県国際交流協会  
TEL:0985-32-8457 FAX:0985-32-8512**

Email:miyainfo@mif.or.jp

URL:http://www.mif.or.jp/

※이 메디컬 핸드북은 공익재단법인 미야자키현 국제교류협회 홈페이지에서도  
볼실 있습니다.

※このメディカルハンドブックは、(公財)宮崎県国際交流協会のホーム  
ページにも掲載されています。